IT

Grazie all'inserimento di pelotte, la caviglieria BORT AchilloStabil® permette di sgravare il tendine di Achille.
Quando applicate le caviglierie, fatte attenzione a che le due pelotte a forma di mezza luna siano posizionate tra il tendine di Achille e il malleolo mediale interno o il malleolo laterale.
Per lo scarico del tendine di Achille è possibile inserire nella scarpa della gamba ammalata uno degli ammortizzatori del tallone allegati. Per evitare una differenza di lunghezza delle gambe, è necessario inserire nella scarpa della gamba sana il secondo ammortizzatore del tallone.

Indicazioni:
Stati irritativi cronici o postraumatici o fastidio alla compressione nella zona del tendine di Achille, stati irritativi nella sindrome di Haglund, achillodinia, irritazioni e dolori al tendine di Achille ed alle regioni limitrofe, dopo operazioni, p. es. per la rottura del tendine di Achille, borsite subachillea.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Composizione dei materiali:
57 % poliammide, 28 % elastodiene, 8 % elastane, 7 % viscosa

Nota importante:
Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente.
Nel caso in cui il medico dovesse prescrivere di portare l'ortesi anche di notte, evitate di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentate la fascia e, se necessario, rimuovetela. Se i disturbi dovessero persistere, consultate un medico.
Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Fesselumfang/ Circumference of ankle/ Tour de la cheville/ Circunferencia del empeine/ Circonferenza della caviglia
small	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 21 cm
medium	21 – 23 cm
large	23 – 25 cm
x-large	25 – 27 cm

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

AchilloStabil® Eco Knöchelbandage

Ankle Support | Bandage pour la cheville | Vendaje para el tobillo | Caviglieria

Stand: Oktober 2018

D054900/D-10/18

OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100
Spezialartikel
03.0.9028 HOHENSTEIN HTTI
Geprüft auf Schadstoffe.
www.oeko-tex.com/standard100

4 005862 064968

LATEX CE

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

AchilloStabil® Eco Knöchelbandage

Ankle Support | Bandage pour la cheville | Vendaje para el tobillo | Caviglieria

Med
Mitten im gesunden Leben

- Druckentlastung der Achillessehne
- Muskelaktivierend
- SOFTflex-Gestrick: samtig-weiche Oberflächenstruktur

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 054 900

DE

Die BORT AchilloStabil® Knöchelbandage bietet durch die eingearbeiteten Pelotten eine Entlastung der Achillessehne.
Beim Anlegen ist darauf zu achten, dass die beiden halbmondförmigen Pelotten im Bereich zwischen Achillessehne und Innen- bzw. Außenknöchel anliegen.
Zur zusätzlichen Entlastung der Achillessehne kann eines der beiliegenden Fersenkissen in den Schuh des erkrankten Beines eingelegt werden. Um Beinlängendifferenzen zwischen gesunder und erkrankter Seite zu vermeiden, legen Sie das zweite beiliegende Fersenkissen in den Schuh des gesunden Beines ein.

Indikationen:
Chronische oder posttraumatische Reizzustände oder Druckempfindlichkeit im Bereich der Achillessehne, Reizzustände bei Haglundferse, Achillodynie, Reizungen und Schmerzen der Achillessehne und der angrenzenden Gebiete, nach Operationen, z.B. Achillessehnenriss, Bursitis subachillea.

Kontraindikationen:
Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Materialzusammensetzung:
57 % Polyamid, 28 % Elastodien, 8 % Elasthan, 7 % Viskose

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

EN

Bort AchilloStabil® Ankle Support offers relief of achilles tendon by means of integrated pads.
When attaching the support care should be taken that the two semi-lunar pads are located in the area between achilles tendon and inner resp. outer ankle.
For additional relief of the achilles tendon one of the attached heel cushion can be put into the shoe. To avoid differences in leg lengths between affected and non-affected side, put the second attached heel cushion into the shoe of the non-affected leg.

Indications:
Chronic or post-traumatic irritation or tenderness in the Achilles tendon area, Haglund syndrome heel irritation, achillodynia, irritation and pain of the Achilles tendon and surrounding areas, after surgery, for example in the case of Achilles tendon rupture, bursitis subachillea.

Contraindications:
Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

Composition:
57 % polyamide, 28 % elastodies, 8 % spandex, 7 % viscose

Important Note:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.
While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

FR

Le bandage pour la cheville BORT AchilloStabil® procure un soulagement au tendon d'Achille grâce aux pelottes insérées.
Quand vous appliquez le bandage, faites attention à ce que les deux pelottes en forme de croissant soient placées entre le tendon d'Achille et la cheville intérieure ou extérieure.
Pour un soulagement supplémentaire du tendon d'Achille, on peut mettre dans la chaussure de la jambe malade, un des coussins pour talon ci-joint. Afin d'éviter une différence de longueur entre la bonne jambe et la jambe malade, mettre le deuxième coussin joint dans la chaussure de la bonne jambe.

Indications :
états d'irritation chroniques ou post-traumatiques ou sensibilité à la pression a niveau du tendon d'Achille, états d'irritation en présence de tatalgie (syndrome de Haglund), achyllodynie, irritations et douleurs du tendendon d'Achille et des tissus avoisinants, après interventions chirurgicales, p.ex. rupture du tendon d'Achille, bursite achilienne.

Contre-indications :
Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

Composition des matières :
57 % polyamide, 28 % élastodiène, 8 % élasthane, 7 % viskose

Note importante :
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.
Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

ES

El vendaje maleolar BORT AchilloStabil® ofrece alivio al tendón de Aquiles debido a los cojines integrados.
Al ponerlo hay que tener en cuenta que los cojines semilundados se encuentren entre el tendón de Aquiles y el tobillo interior o exterior.
Para aliviar adicionalmente el tendón de Aquiles, se puede colocar en el zapato de la pierna afectada, el cojincillo para el talon que va adjunto. Para evitar en este caso diferencias de longitud entre la pierna sana y la afectada, también se debe colocar en el zapato de la pierna sana el segundo cojincillo adjunto.

Indicaciones:
Irritación crónica o post-traumática o fragilidad en el área del tendón de Aquiles, deformidad de Haglund, aquilodinia, irritación y dolor en el tendón de Aquiles y zona circundante, estado tras una intervención quirúrgica, por ejemplo, en el caso de rotura del tendón de Aquiles, bursitis subaquílea.

Contraindicaciones:
Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

Composición:
57 % poliamida, 28 % elastodieno, 8 % elastano, 7 % viscosa

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.
Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.